

1. at sta ki po onspet war xi:ən zin za baŋ // sprɔ:w = spreewur||
2. minavint of kamora. t ista bluma gong i:ta
3. tegowarəx spinax alenəx nox ma: metmasinas
4. spɔ:jə is la. stəx we. rək
5. vpta -of up das xip kre. gaa və:diximolt bro:wnt
6. da timoran heten splintər ook spie. ntr inzina vingə
7. dosxipər ləkta zin lipana.f
8. indi fabrik ook fabrik isni. ksto:z. r̥
9. kumdagi. j hi:r min k̥i. ntjə // minkint // daktlan bla. ga = de kinderen||
10. (meestal naam genoemd) sXndans fi:z glaskos bi:z in // fi:z gla:zə // denba:s fanthy:s // m be. r̥k̥: = een beker - pœ'z: = potjes bv. bier||
11. brejs. ns fi:z pɔnt mora:ls (= morellen) // kæ:zə = kersen // pry. ma = pruimen // (kriks onbekend)
12. xahela medar ve. 'va (i-element in e:gering) drilisət winy. tXadrū. nka (y. tXəro:s. p̥a is platter)
13. hi. j dre:glamin midmørknrpol
14. ikhepsinkne: i gəzī:ən // twe knə:jəs||
15. vastels. vmt (ook o.vat) wo:tñifl. lme:gavu:t
16. ik sible:i dadak me haeli ni megəg. ənzi:of. ben
17. ikhebatni Xedz. n hø:r vrint of mo:t
18. wi hedat Xedz. ən - di:jə didz. ən kamp(t)
19. spi:n - spine wi:pə - spine ja. ga:z ook glɔ:kwa:sə (dit deedmen ook met dit voorwerp)
20. pœt - mts - ba:ŋ - bənə:wt --- we:i - padstu:l (mv. padstu:lə) - ma:hex - mə k̥i:k̥ors en k̥i:k̥ - panalepə: dagvlinder - mort - nachtvlinder // m̥e:k̥. hart = een persoon, die er tegenop niet geld uit te geven // z.e. kəzəx // z.e. poldz: = een lage streek||
21. dijə he:z̥l malks da he. lowæ:z̥l ontfæ:xto
22. ikhalu -of = ksalow (beklemtoond) krelksx. ər (kralz zijn grote)
23. in elant letfø:l i:wasx. ər -of sxe:z̥p slo:z. p̥a // avbre. ka vaneen gebouw||
24. he:i hedanke.ər manbe.ət xahat -of xahetannam manke.ər gabe.ət // gahre. gal||
25. gefmin twe. bre:jaste. ən - brejə: - dan britsta
26. dæstambe.əlt stet. ər nime:z
27. dijə mins of. he:z̥l hedanante. vən axengrō:tən he. ər
28. lyzifē: Isni indanhe. əmal gable.əva // lyzifē: s||
29. dasxolkində: -of dasxolkində: gəzin metamesta: n̥: da ze. gewest
30. ikantəx nikuma vardakls. t -of virdakfē: x zi -of bin
31. dəkuj x. page:n lime.əlsɔp // dra. nk̥ van varken|| // sɔp in dəkuy. p||
32. he:i kani gonwe. rəka - he:i het pinindak. əl // hopin-ta:n. ntpin - pin in minakop - ta:n. nt||
33. stektes -of. zelis -of duwiesfkes maste. əl indijambæssm
34. ne. ə metə ke. gols woertər nime:z̥ gaspalt
35. he:i ikhebu altwimol gəru: p̥o
36. diph. ər isnirip do:z xitnsgena witapitin
37. xəzinwex nortla:n. nt (= bouwland) // n̥:dawə:||
38. xahedam eerst singe. lt medupxamor:kt // hælapol||
39. he:i zalst nosztwi:t breja // nivə: sXapoll||
40. zistahelafanda: ro:z. matkwit (da:z̥cos. əma: haarmelk)
41. doman motsinvro:uw basxe. zama -of bawə:z̥r
42. indomə:l s of intkana. l (Maas-Waalkanaal) zwema is xavə:z̥lək // indeske. lðə||
43. he:i het fôlprots 1ndati st. rəkis
44. we:i mota dɔ:z̥ dəhelafan heba en geli -of gli: də a.ndors helaf
45. hælapatabet is uphø:z̥r
46. anzamætsalar isovet azanve. rəks -of asmada:
47. zesprenə 1matwitst - t̥xetman wedansxap
48. dambomkwe. r̥ka:z̥ zaldambom ents -of ento
49. maktaersti fenstors istu (= houten bladen buiten) - ra:ma istu (glas met toijnen) // dary. ts: = alleen het glas||

50. tbaginta lae. yā vārda vrugmis - of cerstamis -
de lettstamis - bluf - de resperz
51. betspree. - krikardel - vespree. ja. y. tspree. ja.
rontraga - y. tbre. ja - klo. - of verax mā. ka -
of bare. ja - mist bre. ska - m. hotor am smē:ro
(= 2 plakken) // an o. pā. sne. tja = 1 plak // bota. t //
||doble. t k = de bleek ||
52. dawif of da vremas heto. t hō. t afsta knipo
||vruemaska = vrouwtje ||
53. xin vā. da. t hedam resjō. t lan nasxol lōtagan
54. ikhebatn mafjō. ja. mro. t ne. vanat -
of nevanat wo. t tā. t q. t n
55. vā. lo ve. rro. - of. mo. lo xidənif. al ondesa
har. nt of inde. xstre. t k (verazzijn voor de
retroceding bestemd - mo. lo dragen of hebben
voor de eerste keer half gedragen - onsxt heeft
eenmaal gekalfd)
56. er. t da - of ste. na pata xeni vphalwert (er. t da
pata bv. inmaakpotten, bloempotten - t k. t lso
pata zijn grij van kleur met blauwe knullen erop)
57. danbro. t sxf. t a. t stet be. i danō. va - dan het =
't openuur // dan blissi. t p //
58. imēt ixatnōx tā k. t 1mta kætsr (kætsr
is een kinderspel) - nu ta k. t - vroeger tā k. t lt
59. dike. ars gefton helda. tix - wā
60. he. i trukat perit onzinastart (aper. t is meer)
61. vrugar kwomda geli - of goeli hi. rida. jā.
noda ke. ramis
62. daph. t z. z. (i-elementzwak) dartsen
livanh. t vormaktis
63. gazzay mawel mat gazz. i nks te. gama - of min
64. da zwelava xlo waelwi. t g. w. taz xkumz
65. godavanda. x - of vanō. vant ni k. r. t o
66. E. taz. i - of zeli okxe. t ke. os
67. xinamō. t ar iskapst - he. i let indagra. t f
68. tixana wa. ramon - of he. tan da. xwest
Entzanan mojan. vant
69. dajinska - of menaka lapt up blo. t a vu. t
||vyljjs||
70. dorizana borst indikan
71. ikwaj datapost anambri: f. broxt
72. ikhepin ominkha. t c - minha. t dy. t min we. i
73. ihan megrn e. i gawi: zaminisa 1mg. t n
74. nodasxvfti. t (van 12-2uur) spanawat per. t
virdane. i ka. t
75. ikhebitm bitja hō. t ts vanvrdamedax
a. fal
76. da. x. n vanda knny i roksaldo. t xwest
||da. jyv vanieder onder ||
77. wi. t a. g. i. no wa. gama. ka. t towō. t na - onamb. t x
||onampilamb. t x ||
78. da. x. t x. x. heb. lan do. n
79. ikxalp. var ne. ks fan - ook. ginst. t fan -
ginklapfan - gina. kfan
80. thi. intjā was dō. t foerdarst kssadp. t x
81. he. i hit lō. pandsa ö. t go en ö. t z // ph. gskas -
oogjas // sc. pō. t go //
82. hō. t de. t z a is medan hoerafka norat los xago. t n
imbrambé. za taplko // wasbe. z a - bosbessen //
- ||baenak||
83. dorizanport y. t. le. t
84. he. i zetanen ke. t lvp - he. i bcelakta - of sxf. t k. t
(schreien is ja. yka - hy. ls - sxf. t. wa)
85. da mīnsa 2xteniks ar. nders a. s kelt en
rikdum // tizanan tixtage gælt-wælef. t y
een echte geldwolf //
86. darm. nt is drō. t x fandando. rt
87. dijawex laptkum - tizanan uswo. x d. t ne. vr
88. ikox firt jinska - of menaka on t. r. malka
||mopatrimalka = boekjestrommeltje||
89. dg. itombok - of dembak is kapot xago. t n
imdar. t mhorst ingeslukt haj (van mensen:
gasterava - olo. t xago. t n)
90. xinlitjā of ve. sa - of dp. jā was k. t ma. t que. t

91. indasxa. dy. - of y. taxon (dit laatste meer) is rat
 xu:t ta hə. wə
 92. mæsxtər mot xu:t kina mi: kr
 93. zy:k minən hui:t is eftis
 94. ikwet̩ tu:wək̩im mot xə.nsy:kr
 95. mərk̩.uwa - of frisa keldər is xu:t 1 mat bi:dr
 tə bəwə. ro
 96. ikmæssablu:t dres. ykən məntəste. rəkr
 97. ikmətərstat fu:jər indasta. lkrae. ja //vptədəll// 116. gəkənθi:z ε:jər kri:ga vptəma. rat (ouderen)
 //dəsta. ly.t mistə// of me. rat (jongeren)
 98. minbry:r wasmy:
 99. dame. ləkbu:r maklən gr̩.tərul
 100. di kərnamelak is dmenzue:z - stg. rdm dətma
 mewərm // melakrap is pap van karmemelk-
 rōz. mərap is pap van volle melk//
 101. warən dipat inany:r dixt - of vol kina ma. kr
 102. dərvelt niks vptm təz. qə-a) he:i issky:r
 vpsinwa. rək (ouderen) - of we. rək (jongeren) - b)
 dazenssky:z we. rək
 103. he:i kum nōs:z t̩ xin many. tələ. t
 104. inita. li:z rinderbe. rəgə divy:z spe. i:jə -
 spe. i:jə en kwatss = speeksel verwijderen - kotsa =
overgeven
 105. dñrafda (ge. i) dər vptədə. u:wa (u-element zwak) 128. də kəstər lər. It - e. nkry. s - tuef kry:z
 106. in rəvaste:n hebərə məstn kəndəbraga(jə)- 129. də bəris fanda krae. ȳwaga by. godφ. dər əndərət
 rə. rə // im bōz. mll// xəwix - of əndər dəxəwix (ook van kar bəri -
 107. gəmədəns foels ε:s kumki: kr
 108. he:i isfan lph. ȳva gəkuma medəngujədikr
 knip //qə. lt- sə. ntə//
 109. diid. zr isfan by. kəh. u:t xəmər. kt //onəm
 by:k//
 110. angatr. u:wa vts. u:w motxu:t kina ma. ja
 //m handəx frəməs//
 111. ikhephi:z grasxəra. də mətu:ras ge. nqu:t
 təl. t
 112. dəmbrs. u:wa xət dər dət nəxtədy:z is 1 mto
 b. u:wa
113. ba:kə - ik ba:kə. ge. i ba:kət - he:i ba:kət - ba:kət -
 we:i ba:kə - ik ba:kət - ge. i ba:kət - he:i ba:kət -
 we:i ba:kət - we:i he:bəgəba:kə
 114. bi:jə - ik bi:j - ge. i bi:jt - he:i bi:jt - we:i bi:j -
 bi:jwe:i - ik bōz. j - ik he:p xəbōz. j - bōz. j -
 zəli - of. zə. i oh
 115. t̩ is məkłe. nə mərə məfə. nə (gesegd van een rijpaar)
 //ənfindin gesegd van een kind//
 116. gəkənθi:z ε:jər kri:ga vptəma. rat (ouderen)
 of me. rat (jongeren)
 117. he:i het xəzət dərti ȳmin zəs. t̩ dər ykə
 118. dame. t̩ z. d dətə. j gəlikha. j
 119. dər wərəvə. f p̩rə. z //ik p̩rəz = ik p̩rəz jə//
 //viftin = 15 - viftəx = 50 - v. vəndərəx - v. vənverəx//
 120. əndər dījən ε. habom liga vφ. ȳlə. kəls
 121. t̩wə. t̩r zaldə. t̩. lok gən hō. ȳkə - t̩kətəl
 122. t̩kətəl gras isnəxry:z n - t̩s nəxma. z pasxəma. d̩
 123. majane. zr mə. kəzə metəndəjər vanane. j
 124. də bəmpəs zaldə. t̩ n̩gəməkələk xru:j - of.
 sləx wa. zə
 125. dəpəstō. zr het guyəwiz
 126. ənsa. u:t kys t̩zaf xəbrā. nt
 127. də rōz. t̩mə spət - of sp̩r̩ts y. t̩zər. yər vandəkuj
 128. də kəstər lər. It - e. nkry. s - tuef kry:z
 129. də bəris fanda krae. ȳwaga by. godφ. dər əndərət
 xəwix - of əndər dəxəwix (ook van kar bəri -
 ləmun van een wagen)
 130. dət̩wemufa kumana. z by. t̩z
 131. xəhebənm b̩ntən bl̩. u:w gəslər. qz
 132. də ss. u:s izambetjə dən - fl̩. u:w (vroege ləf)
 133. dəsne. w l̩t d̩k //mewa - mēeuwen//
 134. t̩is bərlən gələ. jə dəku - of dəkə. z (ret nadruk)
 qəzi:n hep //e. wəxhə. zt i-element zwak//
 135. nimwe. qz wərənə. zt anhe. lne. jəstat //ni: wpt̩. zt//
 136. du. n - ik dəjət - ge. i dudət - he:i dudət - we:i dudət - qz
 dudət - xəlidunət - ik de. jət - ge. i dudət - he:i dəjət -
 we:i dudət - qz dudət - x. i of xəlidunət - de. dudət -
 de he:i dama - dñzilijtma

137. d^g.² p² - d².² p² kletja of d^g.² p² kletja - d².² p² f² nt - 140. Locale Landmaten: ambenda = 1 ha - ana mar rega = 6 ha - do salda = 10
138. d².² en knapola (eigenlijk met een knuppel op het horen staan) - he. i d².² - he. i d².² sta en knapols - he. i het x knapolt - of: x d².² s - of X dorst
139. binda - ik bin - ge. bint - he. i bint - we. i binda - gel. bint - xili binda - bint he. i - b².² nt he. i - of b².² nti - ik hep xab².² nda // rox - da ga.raf en ge.raf //
141. Locale Waternamen: tka. na.l of tkna.l (nieuwe) Haas-Valkkanaal (familie Broekman woonde daar vroeger) - dam².² s - dews².² l - dorin - da le. gra. f. of wateren loopt tot de Geerse sluis (t. r. sly. 2s) - huis door de Geersdijk, is de afwatering van de polder - dady. kan. boera xsa le. gra. f. komt ook naar de Geerse sluis - de ve. 2 gra. f. onder Wijchen - de gasth. slo. 2t komt van Nijmegen - da hoe. tje. dam = afwateringsstoot

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is mā. lds

De inwoners heten: mā. lds - of: mā. ldss

Hun bijnaam luidt: mā. ldss sperrvretars

Spotijmpje: in mā. lds sla. p² de jcsa fe. i da ã. lds (Er werd beweerd, dat ã. lds voor ouder niet gezegd werd. Misschien vroeger?)

Aantal inwoners op 1 jan. 1956: ± 200 inwoners.

Baalttoestand. Voornaamste gedeelten: ta.rop. of: toe.rop - brukā. nt - da he. i - da ka. mp. thos. x (ten oosten van het M.-W. kanaal) - da kly. s - da br. "wore. i - mā. ldssvlak (langs spoorlijn Nijmegen-Venlo) - kanada. (naamontginning) - dan boeraxt (vroeger kasteel gestaan) - dan drps. g2 - dan vtsar dik - dan t². jndik - dan e.ikolankamp (bosgedeelte) - donelshof (vroegere buitenplaats)

Middelen van bestaan: ± de helft van de inwoners heeft een gemengd bedrijf (landbouw + vachtbedrijf), enkele inwoners beoefenen de tuinbouw (groenten- en bloementeelt), veel arbeiders gaan in Nijmegen werken. In Malden zijn 3 betonfabrieken, een confectiefabrikje (met 6 à 7 arb.).

Zegglieden. 1. Gerardus Wilhelmus Broekman; 67j.; hier geb.; boer; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van V. van Sloten bij Amsterdam, M. van Heumen (op 6 jarige leeftijd naar Malden verhuisd). Praat gewoonlijk elboldens.

2. Arnoldus Martinus Arriaans; 68j.; hier geb.; boer; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van hier. Praat gewoonlijk Maldens.

3. Jacobus Rudolphus Broekman; broer van 1; 60j.; aannemer; V. en M. zie by 1. Praat gewoonlijk Maldens.

4. Theodora Johanna Broekman-Janssen; vrouw van 1 - geb. in Overasselt (op 3 jarige leeftijd verhuisd naar Malden); V. van Overasselt, M. van hier. Praat geregelde Maldens.

5. Wilhelmus Arriaans; 31j.; hier geb.; onderwijzer; sinds 1945 elders werkzaam; V. van Bergen Dal, M. van Wijchen. Praat in Malden Maldens.

6. Geertruida Anna Broekman
Anna Maria Broekman { kinderen van 1 en 4. Praat geregelde Maldens.
met nog 2 broers